

CURRICULUM VITAE

Sonia Fournet-Pérot

Maîtresse de Conférences, Section 14

sonia.fournet@unilim.fr

05.55.43.55.26 ou 05.55.43.56.00



1. DOMAINES DE RECHERCHE

Proverbe – Pragmatique – Figement – Détournement – Contexte.

(Espagne médiévale, classique et contemporaine / Littérature, presse, bd, enregistrements)

2. RESPONSABILITÉS PÉDAGOGIQUES & ADMINISTRATIVES

- 2006-2007 : Responsable Espagnol pour LEA
- 2006-2012 : Responsable Examens LLCE Etudes hispaniques
- 2006-2018 : Responsabilités d'UE (de langue/linguistique ou d'options), notamment pour les délibérations
- 2007-2012 : Directrice de Formation LLCE Etudes hispaniques
- 2007-2014 : Membre de la Commission de la Pédagogie
- 2010-2011 : Responsable de l'auto-évaluation des Licences LLCE
- 2010-2012 : Responsable de l'Habilitation Licence Art Lettres Langues, Mention LLCE
- 2011-2012 : Membre de la Commission Anonymat
- 2012-2014 : Directrice du Département d'Etudes ibériques et ibéro-américaines
- 2012-2014 : Membre invité du Conseil de Gestion en tant que Directrice de Département
- 2015-2017 : Référente ERASMUS LLCER Espagnol
- 2016-2022 : Membre de la Commission ATER Section 14 (Espagnol) au sein du département d'Espagnol
- 2017-aujourd'hui : Référente Stage LLCER Espagnol
- 2017-2022 : Commission ATER Section 14 (Espagnol) au sein du département d'Espagnol
- 2018-aujourd'hui : Présidente du jury de délibérations de Licence LLCER Espagnol
- 2020-2022 : Co-Directrice du Département d'Espagnol
- 2020-2022 : Membre invité du Conseil de l'UFR en tant que Directrice de Département
- 2020-aujourd'hui : Co-Responsable de Formation LLCER Espagnol
- 2020-aujourd'hui : Responsable Examens Licence LLCER Espagnol
- 2020-aujourd'hui : Membre du Conseil de perfectionnement de la licence LLCER Espagnol
- 2020-aujourd'hui : Co-Responsable de la prochaine Habilitation Licence Art Lettres Langues, Mention LLCER (Parcours Espagnol)

- 2020-aujourd'hui : Membre de la Commission Formation, devenue Commission Consultative
- 2021-2022 : Co-Responsable de l'auto-évaluation des Licences LLCER

3. PRODUCTION SCIENTIFIQUE¹

La chronologie de parution est indiquée par un chiffre/nombre à la fin de chaque production scientifique, entre parenthèses. À l'exception des n°18 et 23, co-écrits avec Thomas Faye, je suis la seule autrice des travaux présentés ci-dessous.

• Articles dans revues internationales à comité de lecture

- « Le processus argumentatif révélé par le proverbe », *Travaux de Linguistique*, n°51, Editions Duculot, 2005/2, pp. 37-54. (2)
- « Les proverbes dans *El libro del cavallero Zifar* : une sagesse non populaire », *Les Langues néo-latines*, n° 341, juin 2007, pp. 5-16. (4)
- « Les emplois de PUES dans le *Libro del cavallero Zifar* », *Cahiers d'Etudes Hispaniques Médiévales*, n° 31, ENS Editions, 2008, pp. 245-261. (5)
- « Les proverbes de *La Celestina* ou la sagesse populaire au service de l'ironie », *Les Langues néo-latines*, n° 349, juin 2009, pp. 89-101. (7)
- « *La Dorotea* de Lope de Vega : au royaume de l'implication, le proverbe est roi... », *Nouvelles recherches sur le Refranero castillan*, Crisol n°14, 2011, pp. 83-95. (9)
- « La prise en charge des proverbes en discours », *Paremia*, n°20, Madrid, 2011, pp. 149-159. (10)
- « Les proverbes dans *La Dorotea* (1632 – Lope de Vega) : une question de choix », *Les Langues néo-latines*, n° 360, mars 2012, pp. 19-31. (13)
- « Du burlesque chez Correas ou quand la grossièreté de la sagesse populaire devient un procédé humoristique », *Les Cahiers de Framespa* [en ligne], n° 10, Université Toulouse-Le Mirail / CNRS, 2012, URL : <http://framespa.revues.org/1376>, 14 pp. (14)
- « L'habit fait-il le moine ? », *Líneas* [En ligne], Numéros en texte intégral, 2 / décembre 2012 - Trompe-l'oeil et vérité, mis à jour le : 29/12/2012, URL : <http://revues.univ-pau.fr/lineas/721>, 15 pp. (16)

¹ **Lien vers HAL :**

https://unilim.hal.science/search/index/?structId_i=5928&q=authLastNameFirstName_s%3A%22Fournet-Perot+Sonia%22

- « *El libro del caballero Zifar* (1300-1305) ou l'apologie de l'idéal chevaleresque par le discours proverbial », *Perspectives contemporane asupra lumii medievale*, n°3 - *Brevitas*, Universitatea din Pitesti, Romania, 2011, pp. 115-123. (19)
- « Les proverbes et l'air du temps », *Multilinguales*, n°02 (2ème semestre 2013) : *Discours, contextes et production de sens*, ISSN 2335-1535, LAILEMM, Université Abderrahmane Mira - Bejaia, mis en ligne le 20 janvier 2014, p. 27-42. (21)
- « Les proverbes au didactisme pluriel : description, usage et raison d'être », *Paremia*, n°22, 2013, Madrid, 2014, p. 191-201. (22)
- « Los refranes frente a la crisis », *Paremia*, n°24, Madrid, 2015, pp. 85-93. (27)
- « Mucho va de Pedro a Pedro... De la plurinterpretabilidad proverbial », *Paremia*, n°26, Madrid, 2017, p 55-62. (31)
- « Nom de nom, descends de ton trône ! L'onomastique au service de la caricature dans Parodia de tronos de José Fonollosa », *Dirāsāt Hispānicas*, n° 4, Tunis, 2017, pp.269-280. (32)
- « Un proverbe peut en cacher un autre : une première approche de l'ambiguïté proverbiale », *Etudes de Linguistique ibéro-romanes – ELIR*, n° 1, Rouen, 2018, pp. 229-243. (33)
- « Les références linguistiques aux espaces dans *Los surcos del azar* de Paco Roca : une réécriture de l'histoire ? », *E-Scripta Romanica*, n° 6, Universitas Lodziensis, 2018, pp. 44-53. (34)
- « Les proverbes espagnols et la féminisation linguistique : quand la contextualisation fait la révolution », *Quaderna*, n° 4, Université Paris-Est, 2018, en ligne. (35)
- « Onomastique et parodie dans la saga bédéïque *Crepúsculon* ». *E-Scripta Romanica*, n° 8, 2020, Łódź, Poland, pp. 63-73. (37)
- « Proverbes et locutions détournés : des outils contestataires », *Paremia*, n°30, Madrid, 2020, p 63-72. (38)
- « Le détournement dans les slogans des Gilets Jaunes : l'expression d'une révolution », *Revue de Philologie et de Communication interculturelle*, n° 1, Bucarest, 2021, p. 196-206. (39)
- « Coronavirus et *refranero* : l'histoire d'une contagion », *Paremia*, n°31, Madrid, 2021, pp. 173-182. (40)
- Signifiant « figé » vs intention communicative : de la possibilité d'une alternance modale dans les subordinées relatives déterminatives de la sagesse populaire espagnole, *Epilogos*, n°7, Rouen, 2022. (41)
- « Proverbes et féminisme : une union impossible », *Paremia*, n° 32, Madrid, 2022. (42)

- « Le détournement proverbial : une traduction de la mondialité ? », *Flammes*, n° ?, Limoges, à paraître. (43)
- « “Au pays des éborgnés le roi est aveugle” : un exemple de slogan contestataire », *Paremia*, n° 33, Madrid, 2023, pp.63-72. (45)

- **Articles dans revues nationales à comité de lecture**

- « Les proverbes dans *El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha* : des stéréotypes linguistiques et culturels révélateurs de la complexité du message cervantin », *Cahiers de narratologie n°17 (Stéréotype et narration littéraire)* [en ligne], décembre 2009, mis en ligne le 22 décembre 2009, URL <<http://journals.openedition.org/narratologie/1288>>, 15pp. (8)

- **Ouvrages individuels et direction d'ouvrages collectifs**

Direction d'ouvrage collectifs

- *Poétiques et politiques du spectre - Lieux, figures et représentations de la rémanence dans les Amériques*, EHIC/CeReS, Limoges, 7-8 juin 2012, Actes publiés aux PULIM, Philippe Colin, Emilie Delafosse, Thomas Faye, Sonia Fournet & Marie-Caroline Leroux (éds.), Limoges, 2014
- T. Faye & S. Fournet-Pérot (éds), *Permanence et variation*, Limoges, Pulim. 2016

Monographie individuelle

- *66 proverbes espagnols ambigus. Définition, catégorisation & contextualisation de l'ambiguïté proverbiale organique*, Lambert-Lucas, Limoges, 2016, ISB N : 978-2-35935-189-7. (29)

- **Chapitres d'ouvrages**

- « Peut-on récolter l'entente à semer les proverbes ? La réconciliation vue à travers le prisme de la parémiologie hispanique contemporaine », *Les mécanismes de la réconciliation. Approches linguistiques et discursives*, Etudes réunies par Aimée-Danielle Koffi-Lezou & Virgine Marie, Editions-Chaire, Chaire Unesco pour la culture de la paix, 2014, ISSN 2310-1636, pp. 115-133. Version numérique disponible sur <<http://editions-chaire.org/reconciliation.pdf>>. (17)
- Avec Thomas Faye, « Representación de los géneros en La Celestina. Transexualidad referencial y estudio traductológico de los refranes de animales en francés y en español », in Dominique Gay-Sylvestre, *Yo femenino, tú masculino*, Vocesentinta editorial, México, pp.385-402, 2014. (23)
- « Le *refranero* face au temps : le regard d'un patriarce éternellement tourné vers l'avenir », *Permanence et variation*, T. Faye & S. Fournet-Pérot (éds), Limoges, Pulim. 2016, pp. 55-64. (30)
- « Les proverbes : des règles de vie souvent hors la loi », *ReCHERches - Excepción y excepcionalidad en lengua española*, C. Díaz Rodríguez & X. Santos Palmou (éds), n° 23, Strasbourg, 2019, pp.17-30. (36)

- **Actes publiés de conférences internationales, congrès, colloques, journée(s) d'étude**

- « Les proverbes : entre mémoire et oubli », Colloque International *Mémoire & Culture* organisé par la FLSH de Limoges en 2003. Actes publiés aux PULIM en mars 2006. (1)

- « Proverbes et schémas argumentatifs, au-delà des topoï anscombriens », XI^e Colloque International de Linguistique Hispanique : *Aspects actuels de la linguistique hispanique*, Villetaneuse, octobre 2006. Actes publiés aux éditions Lambert-Lucas, Limoges, 2011. (3)
- « Qui va à la chasse à l'argumentation... », XII^e Colloque International de Linguistique Ibéro-romane : *Vues et contrevues*, Rennes, septembre 2008. Actes publiés aux éditions Lambert-Lucas, Limoges, 2010. (6)
- « Du mauvais usage du proverbe aux Siècles d'Or », Colloque international *Les proverbes dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles : réalités et représentations*, Nancy, novembre 2011, Actes publiés dans FOULIGNY Mary-Nelly & ROIG Miranda dir., « Les proverbes : réalités et représentations », *Europe XVI-XVII*, n° 18, Nancy, Université de Lorraine, 2013, pp. 79-92. (12)
- « Dis-moi (ce) qui te hante... Les proverbes dans La tierra pródiga de Agustín Yáñez (1960) ou la rémanence de voix autres », Journées d'Etudes *Poétiques et politiques du spectre - Lieux, figures et représentations de la rémanence dans les Amériques*, EHIC/CeReS, Limoges, 7-8 juin 2012, Actes publiés aux PULIM, Philippe Colin, Emilie Delafosse, Thomas Faye, Sonia Fournet & Marie-Caroline Leroux (éds.), Limoges, 2014, p. 53-61. (15)
- « Des proverbes pas si sages ! De l'alternance modale dans les subordonnées concessives de la sagesse populaire », Journées d'étude internationales en hommage à Dolorès Ligatto *Permanence et variation*, CeReS, Limoges, 13-14 juin 2013. (20)
 - **Journées d'études ou colloques n'ayant pas (encore) donné lieu à des actes**
- « De la fiabilité des connecteurs adversatifs en tant que guides interprétatifs au sein de la matière proverbiale », Journée D'Etudes *Les connecteurs dans tous leurs états*, CeReS, Limoges, mai 2011. (11)
- « Représentation des genres dans La Celestina. Transsexualité référentielle et approche traductologique des proverbes animaliers en français et en espagnol », avec Thomas Faye, Colloque international *Féminin/Masculin, hier et aujourd'hui, ici et ailleurs*, FRED/ALEC, Limoges, 7-8-9 mars 2013. (*Le contenu de la communication initiale a été traduit, complété et enrichi, puis publié au Mexique.*) (18)
- « Refranes en crisis », *Etica(s) y política(s) en la cultura española*, Mai 2014, BETA, Londres. (24)
- « Signifiant « figé » vs intention communicative : de la possibilité d'une alternance modale dans les subordonnées relatives déterminatives de la sagesse populaire espagnole », *La linguistique du signifiant - Approches et domaines d'application*, Rouen, ERIAC, 6 juin 2014. (*Le contenu de la communication initiale a été mis à jour, complété et enrichi, puis publié postérieurement.*) (25)
- « Écritures de l'espace, réécritures de l'histoire », Journées d'étude internationales *Le lieu, l'histoire, la case. Valeur et représentation du lieu historique dans la bande dessinée et le roman graphique espagnols et latino-américains contemporains*. Limoges, 10 avril 2015. (26)

- « Le nom se fait rature », Journée d'Etude *Variations sur l'outrance : Esthétiques et expressions culturelles du trop aux XXe et XXIe siècles*, Limoges, 8 avril 2016. (28)
- « Les limites du cadre proverbial : un vieux singe peut-il apprendre de nouvelles grimaces ? », Journée d'étude *Cadre et hors-cadre entre Espagne et Amériques*, EHC & CeReS, Limoges, 29 septembre 2023. (44)
- « Proverbe détourné et slogan contestataire : deux aphorismes valent mieux qu'une », Séminaire mensuel du CeReS, 8 décembre 2023. (45)
- « Les proverbes qui cachent la forêt », XLI Congrès de la SoFHIA : *La forêt dans les mondes ibériques et ibéro-américains*, Université de Limoges, 5/8 Juin 2024. (46)

4. ANIMATION ET DIFFUSION DE LA RECHERCHE

- **Organisation de manifestations scientifiques : congrès, colloques, journées d'étude, séminaires**

- Co-organisation des Journées d'Etude « Poétiques et politiques du spectre. Lieux, figures et représentations de la rémanence dans les Amériques », Université de Limoges, 7 et 8 juin 2012.
- Co-organisation des Journées d'Etude « Permanence et variation – Hommage à Dolorès Ligatto », Université de Limoges, 13 et 14 juin 2013.
- Co-organisation de la Journée d'Etude « Cadre et hors cadre entre Espagne et Amérique », 29 septembre 2023.
- (En cours) Co-organisation, avec Thomas Faye, Cécile Bertin-Elisabeth, Marie-Caroline Leroux, Philippe Colin, Aurore Ducellier, Gladys González et Diane Bracco du Congrès 2024 de la SoFHIA : *La forêt dans les mondes ibériques et ibéro-américains*, Université de Limoges, 5/8 Juin 2024.
- (En cours) Co-organisation avec Marie-Caroline Leroux et Gloria Zarza de la Journée d'Etudes « “Je falsifie, tu dénatures, il contrefait...” La fabrique du faux dans les mondes hispaniques »

- **Diffusion et rayonnement**

Activités éditoriales (expertises, responsabilités de collections...)

- en 2015, pour les Actes du Colloque *Autour des formes implicites*, tenu à Limoges en novembre 2014.
- en 2016, pour la revue *Signes, Discours et Sociétés*, n° 17, 2016.
- en 2020, pour la revue *Folia Litteraria Romanica*, n°16, 2021, Université de Łódź : deux articles.
- en 2022, pour la revue *Káñina*, Université du Costa Rica.
- en 2023, pour la revue *¿Interrogations ?*, Université de Franche-Comté.

Participation à des jurys de thèse et de HDR

En tant que MCF non HDR, je n'ai été sollicitée qu'une fois pour participer à un jury en cotutelle :

- 1^{er} Juillet 2022 : Membre du jury de thèse de Monsieur GUIBILA Salif (*Normativité, créativité et efficacité : exemple de la phraséoparémiologie dans La Dynastie maudite, roman de Yamba Elie Ouédraogo*). Thèse en cotutelle (Université de Limoges et l'Université Joseph Ki-Zerbo)

- **Encadrement (direction de masters)**

Master MI (Management Interculturel)

M2 :

- 2007-2008 : Noémie Renard, *¿ Una globalización del marketing ? El ejemplo de Danet en Francia y en España*
- 2007-2008 : Claire Gautier, *Spanglish : un fenómeno lingüístico mediatizado*
- 2008-2009 : Flora Davoult, *Las diferencias culturales entre España y los Estados Unidos en la manera de tratar el tema de la tetraplegia en las películas Mar Adentro y Bone Collector*
- 2008-2009 : Michael Paita, *Modismos y variantes del español en América Latina: Variedad cultural y malentendidos*
- 2009-2010, Delphine Foucher, *La película Babel de Alejandro González Iñárritu, una reflexión sobre la comunicación*

Masters Recherche Espagnol : LLCE, puis TCT (Transferts Culturels et Traduction)

M1 LLCE Espagnol :

- 2007/2008 : Tanty Charlène, *Le proverbe espagnol détourné : la parole commune réinventée avec humour*
- 2008/2009 : Aubard Séverine, *Les expressions idiomatiques imagées espagnoles : étude linguistique et pragmatique*
- 2010/2011 : Szymansky Myriam, *L'orthographe espagnole et les nouveaux moyens de communication – Etude linguistique d'un corpus de messages numériques*
- 2015/2016 : Camille Rondard, *Les effets trompe-l'œil dans le film Birdman (ou la surprenante vertu de l'ignorance) d'Alejandro González Iñárritu, en co-direction avec Diane Bracco.*

M2 LLCE Espagnol :

- 2018/2019 : Camille Rondard, *Représentation de la société postmoderne et de ses effets sur les individus dans les films Birdman (ou la surprenante vertu de l'ignorance) et The Truman show, en co-direction avec Diane Bracco.*

M2 TCT

- 2021-2022 : Luis Miguel Angel Durán, *Análisis de la traducción de títulos cinematográficos : el caso de España e Hispanoamérica*
- (+ 1 direction en cours appelée à soutenir en 2023/2024 : Muñoz Moreno Mateo, *El uso de las figuras retóricas en la caricatura satírica para comprender el conflicto armado colombiano desde los años 50* (titre provisoire))

Masters ÉSPÉ/INSPÉ

M1 ME > MEEF Espagnol :

- 2009/2010 : David Carole, *Réflexions autour des méthodes d'enseignement de la grammaire dans les langues vivantes*
- 2009/2010 : De Sousa Pereira Emmanuelle, *L'adaptation de l'enseignement face aux élèves présentant des troubles du langage dans le secondaire : le cas des dyslexiques et des malentendants*
- 2010/2011 : Cagnard Cécile, *Comment faciliter l'apprentissage de l'espagnol à des élèves dyslexiques*
- 2012/2013 : Poujaud Elodie, *Au-delà de la parole... De la communication non-verbale en cours de langue*

M2 ME > MEEF Espagnol :

- 2013/2014 : Poujaud Elodie, *De l'alternance codique en cours de langue...*
- 2015/2016 : Dardilhac Stéphanie, *Les spécificités linguistiques d'Amérique latine dans les manuels scolaires*
- 2019/2020 : Buisson Loïc, *La prononciation en espagnol : les enjeux de la phonétique et de la phonologie dans la communication et l'apprentissage*
- 2019/2020 : Presotto Charlène, *Difficultés et transmission d'un fait linguistique propre à l'espagnol chez les apprenants francophones en accord avec les méthodes pédagogiques d'enseignements - Le cas de l'acquisition de SER/ESTAR*
- En cours, appelée à soutenir en 2023/2024 : Leroux Sara, *Comment enseigner la grammaire à travers le jeu* (titre provisoire))